

BOLIVIANOS UCRANIANOS

■ Guía didáctica para el análisis de los documentales

Guía de análisis de BOLIVIANOS - UCRANIANOS

Ficha técnica

Título: *Bolivianos - Ucranianos*

Serie documental: Bolivianos y ucranianos

Serie temática: Relaciones entre grupos que se perciben diferentes

Producción: Instituto Histórico. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Distribuidora: Instituto Histórico. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Año de producción: 1999

Género: documental testimonial

Duración: Bolivianos 14 min. / Ucranianos 13 min.

Correspondencia con nivel y área: Formación Ética y Ciudadana. Ciencias Sociales. Tercer Ciclo de EGB y Polimodal.

Síntesis temática

El video presenta dos historias de vida diferentes: una familia de ucranianos que decide venir a la Argentina por falta de expectativas en su propia tierra y una familia de bolivianos que desde hace varios años está instalada en el país.

PROPUESTA PEDAGÓGICA

Fundamentación

Todas las personas organizan su vida en una comunidad y forman parte de una cultura. El concepto de persona es indisociable del de sociedad. Cada sociedad construye su cultura, organiza sus propias instituciones, tiene sus propios valores y sus propias normas.

En ocasiones, las diferencias entre grupos o culturas, crean conflictos que dificultan la convivencia y

que pueden llevar a considerar a otros "inferiores" y en consecuencia creer que no merecen el mismo trato que los que son considerados "superiores".

Discriminar a una persona o grupo lleva a rebajar su dignidad humana y crea o justifica abuso hacia ellos. La discriminación es una práctica que no sólo lastima los sentimientos de los otros, sino que además niega el derecho a participar igualitariamente en las actividades y funciones de la comunidad.

La xenofobia es una de las formas más comunes de discriminación. Consiste en rechazar a los extranjeros, negándoles los derechos que están contemplados en la Constitución Nacional que sostiene la igualdad legal de todas las personas.

La escuela es un lugar propicio para aprender sobre la diversidad cultural, para conocer otras culturas, reconocer y reconocerse como producto de influencias mutuas entre diferentes culturas. Es por ello que mediante la toma de conciencia sobre este tema, se busca allanar el camino para fomentar la tolerancia y evitar así que el racismo, la discriminación, la intolerancia, y la exclusión sean ingredientes de la realidad cotidiana.

Contenidos

- Discriminación. Derechos Humanos. Tolerancia.
- Inmigración y emigración. Causas y consecuencias de los movimientos migratorios.

Objetivos

- Comprender y valorar diferencias culturales.
- Analizar situaciones personales, familiares y sociales que históricamente han impulsado a la población a emigrar de sus territorios de origen.

- Conocer diferentes formas de inserción en la Argentina de los diversos grupos de inmigrantes.
- Comprender y explicar el presente a partir de un proceso más amplio donde hombres y mujeres han asumido una variedad de actividades y proyectos.

Actividades

Actividades previas a la proyección del video

1. En forma individual averigüen el origen de sus apellidos. Investiguen de dónde y por qué vinieron sus antepasados al país.
2. Reunidos en grupos conversen acerca de la existencia de inmigrantes en su comunidad actual. ¿De qué países provienen? ¿Por qué emigraron de sus países y eligieron el nuestro? ¿Cuenta la escuela con inmigrantes en su matrícula? Pongan en común las conclusiones.

Actividades posteriores a la proyección del video

3. ¿Qué piensan y sienten sobre lo que vieron?
4. ¿Qué relación tienen las historias que se relatan en el vídeo con nosotros y nuestra historia?
5. Investiguen sobre las corrientes migratorias que caracterizan la historia de nuestro país. Incluyan los datos aportados por los testimonios del vídeo
6. Comparen la ola de inmigrantes que ha llegado al país en los últimos años con aquellas que llegaron a fines del siglo XIX y principios del siglo XX. ¿En qué se parecen? ¿En qué se diferencian?
7. ¿Qué tienen en común la inmigración de ucranianos y bolivianos?
8. Lean y analicen el siguiente texto:

"Cuando fui a vivir a Buenos Aires, a los 8 años de edad, una de las cosas de las que de pronto me di cuenta (algunos hicieron que me diera cuenta) es que yo era distinto. De repente, lo que para mí era normal en mi Asunción Natal, allá era raro. Por ejemplo andar descalzo. A mí me encantaba andar descalzo, pero eso, en la "gran ciudad" era símbolo de pobreza. Una vez, cuando yo estaba en el almacén, una señora se fijó en mis pies y le dijo al almacenero: "Ay, está descalzo" y él, que sabía quien era yo replicó: "es de Paraguay señora, son muy pobres". Hasta ahora recuerdo el sabor de la humillación y la vergüenza por este comentario. Así me di cuenta, de repente, de que yo en esa ciudad, era paraguayo, era pobre y, por tanto, distinto, inferior al resto de mis compañeros de escuela..."

Clarín, 20 de abril de 1998. Fragmento del artículo de Marcos Cáceres Amarilla. El autor es periodista y actualmente trabaja en el diario ABC Color, de Asunción de Paraguay.

¿Qué les sugiere esta historia? ¿Qué hubieran sentido ustedes en el lugar de ese niño?

9. ¿Conocen historias parecidas? ¿Vivieron alguna vez una situación similar? ¿Cuál? ¿Dónde? ¿Qué sintieron? ¿Es igual la actitud frente a extranjeros provenientes de países limítrofes que frente a otros de origen europeo? ¿Por qué? ¿En qué creen que se basan esas diferencias?

10. Decimos que es discriminatorio todo acto en que a una persona no se la trata como tal, con todos los derechos y responsabilidades que le corresponden como ser humano, sino que se le asigna un trato degradante. De acuerdo con este concepto, ¿por qué se puede decir que en el caso mencionado anteriormente hubo discriminación?

11. Se escuchan expresiones tales como: "Los bolivianos son lentos y sucios", "Los bolivianos y perua-

nos esperan el fin de semana para tomar cerveza todo el día”, “No defienden sus derechos, se ofrecen para cualquier trabajo”. Uno de los peruanos que dan testimonio en el vídeo, hace mención al “cabe-cita negra” que interpreta más ligado a la raza que a la nacionalidad.

¿Qué otras expresiones conocen respecto a inmigrantes? ¿Cuál es el origen de estas frases? ¿Podemos decir que surgen de datos validados con la realidad? ¿O son generalizaciones que se repiten en forma irreflexiva (estereotipos)? ¿Por qué? ¿A qué motivación responden?

12. No siempre los estereotipos que se construyen son negativos: “Los franceses son refinados”, “Los norteamericanos son organizados” ¿Cómo se arma un estereotipo? ¿A qué criterios responde?

13. Lean el siguiente fragmento del reportaje a Alejandro Biondini, dirigente de una organización neonazi argentina:

-“¿Ud. impulsa la deportación de los inmigrantes?”

-Digo que hay entre 2 y 4 millones de inmigrantes dispuestos a trabajar 18 horas diarias por un sueldo de miseria, y que no hay forma de competir contra eso. Si tengo que optar entre darle una piedra a mi hijo o un pan al del vecino yo le doy de comer a mi hijo. En todo caso que el vecino trate de hacer lo que pueda por salvarse.”

Página 12, 17 de enero de 1999. “Soy nacionalsocialista”.

Para responder a las siguientes preguntas investiguen los datos estadísticos publicados por el INDEC sobre la incidencia del trabajo de inmigrantes; el artículo 20 de la Constitución Nacional; el artículo 2 de la Declaración Universal de los derechos Huma-

nos y los artículos 1, 2 y 7 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.

¿Cuáles son las razones que esgrime Biondini en apoyo de su propuesta de deportar a los inmigrantes? ¿Qué piensan ustedes de estas razones?

14. Reflexionemos sobre nuestras reacciones ante "lo diferente": el que piensa distinto, el que es físicamente diferente, el que se comporta de otro modo. Pensemos en situaciones concretas vividas o conocidas. Compartamos las distintas actitudes recordadas. ¿Cómo podríamos calificarlas: aceptación, indiferencia, intolerancia, enojo, rechazo? ¿Qué relación podemos establecer con las actitudes que despiertan los inmigrantes? ¿Cuánto conocemos sobre la cultura de los distintos grupos?

15. El desconocimiento del otro favorece el prejuicio, las aprensiones, los miedos. En pequeños grupos, indaguen sobre usos, costumbres y cultura general de las distintas nacionalidades de los inmigrantes de fines de siglo, a fin de hacer una muestra para todo el colegio, que cuente con textos, imágenes y objetos varios. La muestra podría titularse: "Todos iguales, todos diferentes".

Relaciones entre los contenidos y los recursos audiovisuales

Una óptica diferente para el tratamiento en clase

El video comienza con un videograph que brinda información sobre los movimientos migratorios de los últimos años. En su texto, se leen los motivos por los cuales aproximadamente un millón de personas de diversas nacionalidades eligió la Argentina como lu-

gar de residencia, para escapar de las guerras, la superpoblación, la falta de oportunidades, el hambre. La primera parte, dedicada al testimonio de una familia ucraniana, muestra una experiencia que podría extenderse a toda una colectividad e, incluso, a toda persona que se haya visto en situación de migrar. Mediante material de archivo en blanco y negro (fotográfico y filmico) se ilustra el contraste cultural entre el país del que partieron los protagonistas y el país al que llegaron. Antes de los testimonios, la cámara va mostrando a cada miembro de la familia: Sergio, el padre, Natalia, la madre y sus los hijos, un nene y una nena.

Desde el punto de vista de los recursos narrativos y audiovisuales, este material presenta un elemento destacable: el tratamiento visual de los testimonios. Gracias a la puesta de cámara, los espectadores asisten a numerosas entrevistas pero sin distinguir nunca al entrevistador. El entrevistado, de perfil, no habla a la cámara, sino a su interlocutor y el espectador se convierte en un testigo "que espía".

Un recurso poco común en este tipo de trabajo y que tiene un efecto dramático sustancial se manifiesta al inicio de cada testimonio, mientras se ve y se escucha a cada protagonista hablando. Al poco tiempo, mientras perdura su voz en off, ingresan imágenes de ese mismo informante pero en otras situaciones de su vida (seguramente tomadas en algún momento previo o posterior a la entrevista) y sus expresiones, miradas y gestos ilustran los sentimientos surgidos durante la narración de su historia de vida. La entrada y salida de esos inserts, se establece mediante un fundido encadenado.

Por momentos y sin modificar el recurso, mediante cámara lenta, las imágenes adquieren una tensión y una profundidad que ilustra el drama del desarraigo. Las melodías que acompañan a las imágenes pertenecen al folclore de Ucrania e ilustran la pertenencia a otra cultura y la fuerza de la identidad.

Nuevamente utilizando el videograph, se ponen de manifiesto cuestiones relacionadas con los problemas que afrontan actualmente los inmigrantes: desempleo, la sobreexplotación laboral, entre otros. Como ejemplo de este recurso, se puede observar la escena de Natalia trabajando en una peluquería y simultáneamente, podemos leer: "Natalia trabaja 60 horas semanales con un franco. Tiene un sueldo de \$ 600."

La segunda parte, dedicada a retratar a la comunidad boliviana de Buenos Aires, presenta ciertos recursos audiovisuales que otorgan al relato un ritmo propio que contrasta con el ritmo de los parlamentos de los protagonistas entrevistados.

Los recursos en juego se sustentan en el manejo de la cámara y en su encuadre, que incluye fondos que corresponden a actividades de la vida cotidiana.

En videograph aparece el título del capítulo, con una sucesión de imágenes que consiguen mostrar aspectos vitales de la comunidad que es "objeto de estudio". Un televisor muestra una fiesta tradicional boliviana, a la gente con sus trajes típicos y el sonido directo termina por fundirse con la banda sonora de música folclórica de Bolivia.

La estructura del relato se sustenta en una serie de testimonios. El tratamiento de cámara difiere en ciertos aspectos formales del desarrollado en el vi-

deo Ucranianos de esta misma serie. Aquí el grano es más grueso, hay movimientos de cámara en mano, acercamientos, fondos de personas y el paisaje del barrio.

El espacio en el que se desarrollan las entrevistas es donde se concentra la mayor cantidad de inmigrantes bolivianos: el bajo Flores, lugar donde la comunidad boliviana se mezcla con otra comunidad también inmigrante, la comunidad coreana.

Por fundido encadenado la imagen de los testimoniantes deja paso a las imágenes de lugares típicamente bolivianos, como santerías y restaurantes, entre otros.

Los testimonios brindan en todos los casos valiosa información sobre los orígenes de la inmigración boliviana en el país, su cultura, religión, expectativas e ilusiones, además de puntualizar problemáticas como la explotación laboral y la discriminación.

Un dato para destacar, y que el video muestra con intensidad, es la capacidad de trabajo de las personas de nacionalidad boliviana, sus ganas de progresar y de estudiar.

El tema de la discriminación aparece en los testimonios, pero no hay recursos audiovisuales o narrativos que enfatizen el tema, salvo la puesta convencional de la cámara en el caso de una entrevista, por fundido encadenado, paneo del barrio y voz en off del testimonio.

Más adelante, nuevamente aparece el tema de las fiestas y se alude directamente a una fiesta charrúa, la fiesta de la Virgen de Copacabana. Se observa un televisor, el mismo que vimos durante el inicio del video y la voz de una de las entrevistadas enfatiza el

valor que adquiere esa celebración a la distancia. “Allá no iba, pero acá es como sentirse más cerca de mi país”, afirma.

Finalmente, en videograph sobre fondo negro se muestra una leyenda que habla sobre algunas cualidades de los bolivianos: “trabajadores como pocos, mantienen la alegría de sus ancestros en sus bailes, en su música, en su comida y aún en su ropa.”

Glosario

Videograph: texto escrito que se genera electrónicamente sobre la imagen mediante tecnología de video.

Voz en Off: es una voz identificada previamente o no, cuyo emisor no está presente en la pantalla.

Insert: en el montaje, es un plano, generalmente breve, agregado en una secuencia para aclarar o destacar un aspecto singular de las acciones.

Fundido encadenado: procedimiento de montaje que consiste en unir dos o más tomas “sobreimpriéndolo” —la toma que entra va cubriendo a la que sale— parte del recorrido de la juntura de ambas.

Cámara lenta: es un efecto que permite la percepción de las acciones y movimientos registrados por la cámara pero a una velocidad inferior a la que el objeto produce. También es posible manipular este efecto a través de la videocasetera (slow).

Encuadre: es el procedimiento de poner en cuadro el objeto que registra la cámara.

Cuadro: es el límite que hace de marco a las imágenes registradas por la cámara.

Sonido directo: es el que se obtiene en el lugar y en el momento en que se realiza el registro de las imágenes de video o cine.

Banda sonora: una de las dos bandas que compone todo relato audiovisual. Estas son: la imagen y el audio (o sonido).

Paneo: movimiento de cámara horizontal que recorre el espacio a encuadrar de derecha a izquierda o viceversa. Se denomina de "acompañamiento" cuando sigue el desplazamiento de un personaje u objeto.